

**LEISTER**

# TRIAC ST

Hot Air Tool

User Manual



Leister Technologies AG  
Galileo-Strasse 10  
6056 Kaegiswil  
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74  
Fax +41 41 662 74 16  
sales@leister.com  
www.leister.com



## Anwendungen

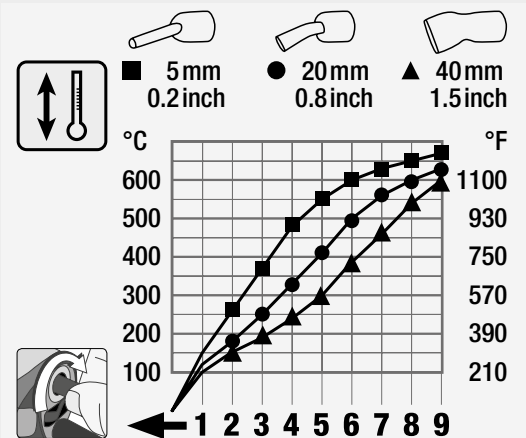
Dieses Heissluft-Gerät eignet sich zum Schweißen und Schrumpfen thermoplastischer Kunststoffe sowie zum Aufheizen und Trocknen.

## Applications

This hot air tool is suitable for welding and shrinking of thermoplastics as well as for heating and drying..

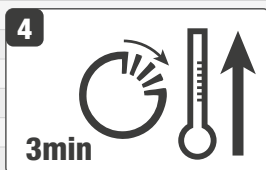
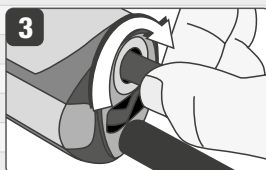
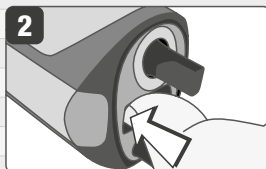
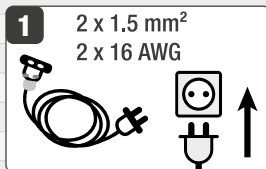
Deutsch	Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und zur weiteren Verfügung aufbewahren.
English	Please read operating instructions carefully before use and keep for future reference.
Français	Instructions d'utilisation à lire très attentivement avant mise en marche et à conserver pour dispositions ultérieures.
Español	Por favor, leer detenidamente las instrucciones antes del uso y guardarlas para referencia adicional.
Português	Por favor leia cuidadosamente este manual de instruções antes de utilizar o equipamento e guarde-o para futuras consultas.
Italiano	Prima della messa in funzione leggere attentamente queste istruzioni d'uso e tenerle a di sposizione per la consultazione
Nederland	Gebruiksaanwijzing voor ingebruikname, zorgvuldig lezen en voor latere naslag bewaren.
Dansk	Betjeningsvejledningen gennemlæses omhyggeligt før ibrugtagning og gemmes til evt. senere brug.
Svenska	Läs noga igenom bruksanvisningen innan automaten används för första gången och tag vara på den i fortsättningen.
Norsk	Ta vare på bruksanvisningen og les den nøye før apparatet tas i bruk.
Suomi	Käyttöohjeet on luettava huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytettävä myöhempää tarvetta varten
Ελληνικά	Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας πριν από τη χρήση και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.
Türkçe	Kullanım kilavuzunu, makineyi işletime almadan önce dikkatle okuyun ve daha sonra başvurmak üzere saklayın.
Polski	Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego użytku.
Magyar	A használati utasítást üzembevétel előtt gondosan olvassa el és őrizze meg.
Česky	Před uvedením do provozu přečíst pozorně návod k obsluze a uschovat ho aby byl stále k dispozici.
Slovensky	Návod na obsluhu si pozorne prečítajte pred uvedením zariadenia do prevádzky a uchovajte ho pre neskoršie použitie.
Română	Citiți cu atenție Instrucțiunile de operare și le păstrați pentru a fi disponibile ulterior.
Slovensko	Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za nadaljnjo referenco.
Български	Прочетете внимателно ръководството на потребителя преди пускане в експлоатация и го съхранявайте за по-нататъшно ползване.
Eesti	Enne seadme kasutuselevõttu lugege hoolikalt kasutusjuhendit ja säilitage see edaspidiseks kasutamiseks.
Lietuviu	Prieš pradėdami darbą su prietaisu, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir pasidėkite ją saugioje vietoje, kad galėtumėte prirėikus pasinaudoti ją ateityje.
Latviešu	Pirms ekspluatācijas uzsākšanas uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un uzglabājiet to turpmākai izmantošanai.
Русский	Перед вводом в эксплуатацию внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраните ее для дальнейшего использования.
日本語	ご使用を開始する前に必ず本取扱説明書をお読みにになり、わかりやすい場所に保管してください。
中文	调试前请仔细阅读操作说明书，然后再进行下一步的操作。
عربي	قبل بدء التشغيل، يجب قراءة دليل الاستعمال وحفظه للاستعانة به لاحقاً.
ภาษาไทย	กรุณาศึกษาคู่มือการใช้งาน ก่อนการปฏิบัติงาน และเก็บรักษาคู่มือนี้ไว้เป็นเอกสารอ้างอิงในโอกาสต่อไป
한국어	기기를 사용하기 전에 사용설명서를 주의 깊게 읽고 앞으로 기기를 다룰 때 명심하여 지킴을 한다.

Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Datos técnicos /  
 Dados técnicos / Dati tecnici / Technische gegevens / Tekniske data / Tehniska data /  
 Tekniske data / Tekniset tiedot / Τεχνικά χαρακτηριστικά / Teknik veriler / Dane techniczne /  
 Mæszaki adatok / Technická data / Technické údaje / Date tehnice / Tehniāni podatki /  
 Технически параметри / Tehnilised andmed / Techniniai duomenys /  
 Tehniskā informācija / Технические данные / 技術データ / 技术数据 /  
 المواصفات الفنية / ข้อมูลจำเพาะ / 기술자료(테크니컬 데이터)

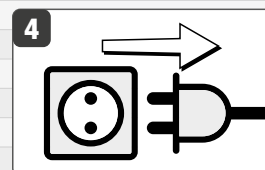
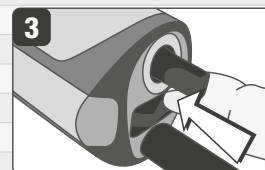
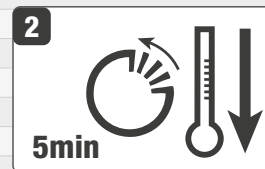
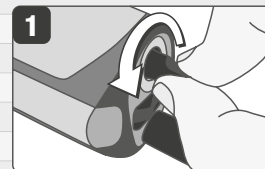


	V~	100	120	200	220	230
	W	1500	1600	1600	1600	1600
	Hz	50/60	50/60	50/60	60	50/60
	g	990				
	lbs	2.18				
	°C	40 – 700				
	°F	104 – 1290				
	a = $\varnothing$ mm / inch	90 / 3.5				
	b = mm / inch	338 / 13.3				
	c = $\varnothing$ mm / inch	56 / 2.2				
	l / min (20°C)	max. 240				
	cfm (68°F)	max . 8.48				
	dB (A)	67				

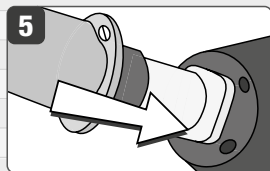
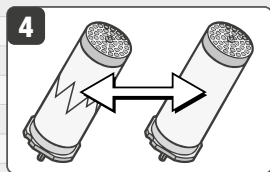
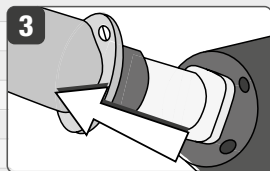
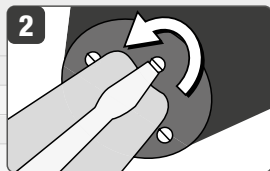
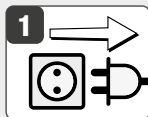
Deutsch  
English  
Français  
Español  
Português  
Italiano  
Nederland  
Dansk  
Svenska  
Norsk  
Suomi  
Ελληνικά  
Türkçe  
Polski  
Magyar  
Česky  
Slovensky  
Română  
Slovensko  
Български  
Eesti  
Lietuviu  
Latviešu  
Русский  
日本語  
中文  
عربي  
ภาษาไทย  
한국어



Inbetriebnahme  
Start-up  
Mise en service  
Puesta en marcha  
Colocação em funcionamento  
Messa in funzione  
Ingebruikneming  
Idriftsættelse  
Idrifttagning  
Igangsetting  
Käyttöönotto  
Εκκίνηση  
İşletime alma  
Uruchomienie  
Üzembe helyezés  
Uvedení do provozu  
Uvedenie do prevádzky  
Punerea în funcțiune  
Zagon  
Въвеждане в експлоатация  
Kasutuselevõtt  
Ekspluatācijas sākšana  
Naudojimas  
Ввод в эксплуатацию  
始動  
投入运行  
بدء التشغيل  
เริ่มใช้เครื่อง  
작동



Ausschalten  
Switching Off  
Désactiver  
Desconexión  
Desligar  
Spegnere la macchina  
Uitschakelen  
Sluk  
Frånkoppling  
Slå av  
Poiskytkentä  
Θέση εκτός λειτουργίας  
Karama  
Wyłączenie  
Kikapcsolás  
Vypnutí  
Vyrnutie  
Oprire  
Izklop  
Изключване  
Väljalülitamine  
Išjungimas  
Izslēgšana  
Выключение  
作動停止  
具有冷却功能的矣断  
إطفاء  
ปิดเครื่อง  
스위치를 끈다

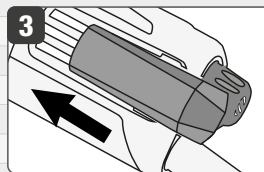
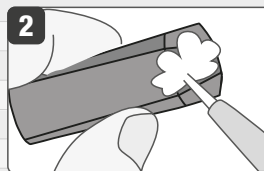
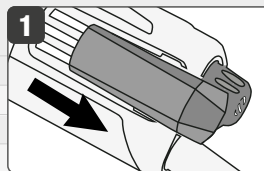


Heizelement-Wechsel  
Changing heating element  
Remplacement de l'élément chauffant  
Cambio del elemento calentador  
Substituição do elemento de aquecimento  
Sostituzione della resistenza  
Verwarmingselement vervangen  
Udskiftning af varmeelement  
Byte av varmeelement  
Skifte ut varmeelement

Kuumennuselementin vaihto  
Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου  
Isitma elemantnin deđiştirilmesi  
Wymiana elementu grzejnego  
Fűtőelem csere  
Výměna topného tělesa

Výměna vykurovacieho prvku  
Înlocuirea elementului de încălzire  
Menjava grelnega elementa  
Смяна на нагревателен елемент  
Kütteelemendi vahetus  
Sildelementa nomaiņa  
Kaitinimo elemento keitimas

Замена нагревательного элемента  
加熱エレメントの交換  
加熱元件更換  
تغيير عنصر التسخين  
การเปลี่ยนไส้ความร้อน  
히터의 교환



Luftfilter reinigen  
Cleaning air filter  
Nettoyer le filtre à air  
Limpiar filtro de aire  
Limpar filtro de ar  
Pulizia del filtro dell'aria  
Luchtfilter reinigen  
Rengøring af luftfilter  
Rengör luftfilter  
Rengjøre luftfilter  
Ilmasuodattimen puhdistus  
Καθαρισμός φίλτρου αέρα  
Hava filtresi temizlenmelidir  
Czyszczenie filtra powietrza  
Levegősűrű tisztítás  
Vyčištění vzduchového filtru  
Vyčistiť vzduchový filter  
Curățarea filtrului de aer  
Čišćenje zračnega filtra  
Почистване на въздушен филтър  
Õhufiltri puhastamine  
Gaisa filtra tīrīšana  
Oro filtro valymas  
Чистка воздушного фильтра  
エアフィルターの清掃  
清潔空气过滤器  
تنظيف فلتر الهواء  
ทำความสะอาดแผ่นกรองอากาศ  
공기필터의 청소

Deutsch  
English  
Français  
Español  
Português  
Italiano  
Nederlands  
Dansk  
Svenska  
Norsk  
Suomi  
Ελληνικά  
Türkçe  
Polski  
Magyar  
Česky  
Slovensky  
Română  
Slovensko  
Български  
Eesti  
Lietuviu  
Latviešu  
Русский  
日本語  
中文  
عربي  
ภาษาไทย  
한국어



<b>Deutsch</b>	Vor dem <b>Aufsetzen bzw. Wechseln der Düse</b> das Gerät ganz abkühlen lassen oder ein geeignetes Werkzeug benützen.
<b>English</b>	Before <b>attaching or replacing a nozzle</b> , allow the unit to <b>cool down completely</b> or use a suitable tool.
<b>Français</b>	Avant de <b>monter ou de remplacer la buse</b> , laissez refroidir l'appareil complètement ou utiliser un outil approprié.
<b>Español</b>	Antes de <b>montar o desmontar la boquilla</b> , dejar que el aparato se enfríe por completo, o emplear para ello un útil adecuado.
<b>Português</b>	Antes de <b>colocar ou de substituir o bocal</b> , deverá permitir que o aparelho se arrefeça completamente ou deverá utilizar uma ferramenta apropriada para tal.
<b>Italiano</b>	Prima di <b>applicare o di sostituire la bocchetta</b> , far raffreddare completamente l'apparecchio oppure utilizzare un attrezzo che sia adatto allo scopo.
<b>Nederland</b>	Laat het gereedschap volledig afkoelen voordat u het <b>mondstuk aanbrengt of vervangt</b> , of gebruik daarvoor een geschikt hulpgereedschap.
<b>Dansk</b>	Sørg for, at apparatet er afkølet eller brug et egnet værktøj, <b>før dysen sættes</b> på eller skiftes.
<b>Svenska</b>	Låt apparaten svalan helt innan munstycket <b>monteras eller byts</b> , eller använd ett lämpligt verktyg.
<b>Norsk</b>	<b>Før dysen settes</b> på hhv. skiftes må apparatet avkjøles helt eller det må brukes et egnet verktøy.
<b>Suomi</b>	Ennen <b>suuttimen asennusta</b> tai vaihtamista, anna laitteen jäähtyä kokonaan, tai vaihtoehtoisesti käytä sopivaa työkalua.
<b>Ελληνικά</b>	Πριν τοποθετήσετε ή, ανάλογα, πριν αλλάξετε τ ο ακροφύσιο αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς ή χρησιμοποιήστε γι' αυτό ένα κατάλληλο εργαλείο.
<b>Türkçe</b>	<b>Memeleri takmadan</b> ve değiřtirmeden önce aleti tam olarak soğutun veya bu işleme uygun bir alet kullanın.
<b>Polski</b>	Przed nasadzeniem lub wymianą <b>dyszy</b> należy urządzenie pozostawić do całkowitego ochłodzenia lub używać odpowiedniego narzędzia.
<b>Magyar</b>	<b>A fúvókának a berendezésre való felhelyezése</b> , illetve kicserélése előett hagyja teljesen kihűlni a készüléket, vagy használjon megfelelő szerszámot.
<b>Česky</b>	Před nasazením případně výměnou <b>trysky</b> nechte stroj zcela ochladit nebo použijte vhodný nástroj.
<b>Slovensky</b>	<b>Pred nasadením novej dýzy</b> , resp. pred výmenou dýzy nechajte prístroj úplne vychladnúť, alebo použite nejaký vhodný nástroj.
<b>Română</b>	<b>Înainte de a monta resp. a schimba duza</b> , lăsați mașina să se răcească complet sau folosiți o unealtă adecvată.
<b>Slovensko</b>	<b>Pred vstavljanjem oziroma zamenjavo šobe počakajte</b> , da se naprava popolnoma ohladi ali pa pri tem delu uporabite ustrezno orodje.
<b>Български</b>	Преди да поставяте, респ. сменяте дюза, оставете електроинструментът да се охлади напълно или използвайте подходящи инструменти.
<b>Eesti</b>	<b>Enne düüsi paigaldamist või vahetamist tuleb lasta seadmel täielikult maha jahtuda või kasutada sobivat tööriista.</b>
<b>Lietuviu</b>	<b>Prieš uždedant arba norint pakeisti purkštuką</b> , leiskite prietaisui pilnutinai ataušti arba pasinaudokite tam tinkamu darbu įrankiu.
<b>Latviešu</b>	<b>Pirms sprauslas uzlikšanas vai nomaiņas</b> , ļaujiet aparātam pilnīgi atdzist, vai arī izmantojiet piemērotu instrumentu.
<b>Русский</b>	Перед установкой или сменой <b>сопла</b> дать прибору полностью остыть или воспользуйтесь подходящим инструментом.
<b>日本語</b>	ノズルの取り付けまたは交換を行う前に、機器を完全に冷却するか、適切なツールを使用してください。
<b>中文</b>	安装或更换喷嘴前·使设备完全冷却或使用合适的工具·
<b>عربي</b>	قبل توصيل أو استبدال الفوهة، اترك الوحدة تبرد بشكل كامل أو استخدم أداة مناسبة
<b>ภาษาไทย</b>	ก่อนติดตั้งหรือเปลี่ยนหัวจ่ายลม ต้องลดอุณหภูมิของเครื่องลงก่อน และใช้เครื่องมือถอดอย่างถูกต้อง
<b>한국어</b>	노즐을 끼우거나 교체할 때는 기기를 완전히 냉각시키거나 또는 적합한 공구를 사용하도록 한다.

## Varování



Při otevření přístroje hrozí **nebezpečí** a to z důvodu odkrytí vodivých součástí a konektorů. Před otevřením přístroje je nutno vytáhnout přírodní šňůru z elektrické zásuvky. Před uvedením do provozu zkontrolujte, jestli nedošlo k elektrickému nebo mechanickému poškození přírodního síťového kabelu nebo zástrčky.



Při neoborném zacházení s horkovzdušnými přístroji hrozí **nebezpečí požáru a výbuchu**, a to zejména v blízkosti hořlavých materiálů a výbušných plynů.



**Nebezpečí popálení!** V horkém stavu se nedotýkejte trbice topného článku a trysky. Nechte přístroj vychladnout. Proud horkého vzduchu neobracejte proti osobám ani zvířatům.

## Pozor



Uvedené napětí na přístroji musí souhlasit se síťovým napětím.



Při použití přístroje je z důvodu ochrany bezpodmínečně nutné používat **proudový chránič FI**.



Přístroj musí být provozován **pod stálým dohledem**. Teplu se může šířit i k hořlavým materiálům, které se nenacházejí v bezprostřední blízkosti. Přístroj mohou používat pouze osoby s příslušným odborným vzděláním nebo jiné osoby pod jejich dohledem. Dětem je použití přístroje zcela zakázáno.



Přístroj musí být chráněn před vlhkostí a mokrem.



Opravy provádějte výhradně autorizovaných servisech společnosti Leister. Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly Leister.

## Záruka

- Pro tento přístroj platí práva ohledně záruky nebo odpovědnosti za vady, poskytnutá přímým odbytovým partnerem / prodejcem od data koupě. V případě záručního nároku nebo nároku z odpovědnosti za vady (prokázání fakturou nebo dodacím listem) jsou výrobní vady nebo chyby při zpracování odstraněny odbytovým partnerem prostřednictvím dodávky náhradních dílů nebo opravou. Topná tělesa jsou vyloučena z odpovědnosti za vady nebo záruky.
- Další záruční nároky nebo nároky z odpovědnosti za vady jsou vyloučeny v rámci kogentního práva.
- Škody vzniklé přirozeným opotřebením, přetížením nebo neobornou manipulací jsou z odpovědnosti za vady vyloučeny.
- U přístrojů, na nichž kupující provedl úpravy nebo změny, nelze uplatnit žádné záruční nároky nebo nároky z odpovědnosti za vady.

## Prohlášení o shodě

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, potvrzuje, že tento výrobek splňuje požadavky následujících směrnic ES.

Směrnice: 2006/42, 2014/30, 2014/35, 2011/65  
 Harmonizované EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,  
 normy: EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1,  
 EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 15.10.2018

*Bruno von Wyl*

Bruno von Wyl, CTO

*Ch. Baumgartner*

Christoph Baumgartner, GM

## Likvidace



Elektrické přístroje, příslušenství a obaly se musí odevzdat ekologické recyklaci. **Pouze pro členské státy EU:** Nevyhazujte elektrické přístroje do domovního odpadu!

## Výstraha



**Nebezpečenstvo**, nakoľko otvorením prístroja sa odkryjú komponenty a spoje, ktoré sú pod napätím. Pred otvorením prístroja vytriahnite elektrickú zástrčku z elektrickej zásuvky. Pred uvedením do prevádzky skontrolujte napájací kábel a zástrčku, ako aj predlžovací kábel, či nevykazujú elektrické alebo mechanické poškodenie.



**Riziko vzniku požiaru a explózie** v prípade neodborného používania prístrojov s horúcim vzduchom, najmä v blízkosti horľavých materiálov a výbušných plynov.



**Riziko popálenia!** Nedotýkajte sa rúrky vyhrievacích článkov a dýzy v horúcom stave. Prístroj nechajte vychladnúť. Lúčom horúceho vzduchu nemierte na osoby alebo zvieratá.

## Upozornenie



**Menovité napätie**, ktoré je uvedené na prístroji, sa musí zhodovať so sieťovým napätím.



**Spínač ochrany pred chybným prúdom** je pri použití prístroja na stavbách na ochranu osôb nutne potrebný.



Prístroj **musí** byť prevádzkovaný **pod dohľadom**. Teplo sa môže dostať k horľavým materiálom, ktoré sa nachádzajú mimo dohľad. Prístroj smú používať len **vyškolení odborníci** alebo ľudia pod ich dohľadom. Deťom je používanie úplne zakázané.



Prístroj **chráňte pred vlhkým a mokrým prostredím**.



Opravy nechajte vykonávať výhradne v autorizovaných servisoch spoločnosti Leister. Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo Leister.

## Záruka

- Pre tento prístroj platí záruka v zmysle zákonných predpisov alebo zodpovednosti za vady, poskytnuté priamym odbytovým partnerom / predajcom od dátumu predaja. V prípade záručného nároku alebo nároku zo zodpovednosti za vady (dokladovanie faktúrou alebo dodacím listom) budú výrobné chyby alebo chyby pri spracovaní odstránené odbytovým partnerom prostredníctvom dodávky náhradných dielov alebo opravou. Výhrevné telesá sú vylúčené zo záruky alebo zodpovednosti za vady.
- Ďalšie záručné nároky alebo nároky zo zodpovednosti za vady sú vylúčené v rámci záväzného práva.
- Škody vzniknuté prirodzeným opotrebením, preťažením alebo neodbornou manipuláciou, sú zo záruky vylúčené.
- V prístrojoch, kde boli kupujúcim vykonané úpravy alebo zmeny, nie je možné si uplatniť žiadne záručné nároky alebo nároky zo zodpovednosti za vady.

## Konformita

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, potvrdzuje, že tento produkt vo vyhotovení, ktoré dávame do predaja, zodpovedá požiadavkám nasledovných smerníc EG.

Smernice: 2006/42, 2014/30, 2014/35, 2011/65  
 Harmonizované EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,  
 normy: EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1,  
 EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 15.10.2018

*Bruno von Wyl*

Bruno von Wyl, CTO

*Ch. Baumgartner*

Christoph Baumgartner, GM

## Likvidácia



Elektrické prístroje, príslušenstvo a obaly je potrebné odovzdať na ekologickú recykláciu. **Len pre štáty EÚ:** Elektrické prístroje neodhadzujte do domového odpadu!







Your authorised sales and service center:

**WELDPLAST ČR s.r.o.**

[www.weldplast.cz](http://www.weldplast.cz), [www.leister.cz](http://www.leister.cz)

Dělnická 786/38

170 00 Praha 7

Tel. prodejna: +420 272 706 819

Tel. servis: +420 724 970 989

E-mail: [paha@weldplast.cz](mailto:paha@weldplast.cz)

Žarošice 312

696 34 Žarošice

Tel. prodejna: +420 518 631 557

Tel. servis: +420 606 021 819

E-mail: [zarosice@weldplast.cz](mailto:zarosice@weldplast.cz)

**WELDPLAST SK s.r.o.**

[www.weldplast.sk](http://www.weldplast.sk), [www.leister.sk](http://www.leister.sk)

Kamenná cesta 91

010 01 Žilina

Tel. prodejna: +421 415 166 068

Tel. servis: +421 948 339 226

E-mail: [zilina@weldplast.sk](mailto:zilina@weldplast.sk)

Leister Technologies AG is an **ISO 9001** certified enterprise.

© Copyright by Leister

**Leister Technologies AG**

Galileo-Strasse 10

6056 Kaegiswil

Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74

Fax +41 41 662 74 16

[sales@leister.com](mailto:sales@leister.com)

[www.leister.com](http://www.leister.com)